



**NL** Ophanginstructie plisségordijn

**EN** Mounting instructions for pleated blinds

**F** Instructions de montage du rideau plissé

**D** Anleitung zum Aufhängen des Plissees

**DK** Monteringsvejledning for plisségardiner

**S** Monteringsanvisningar för plisserade gardiner

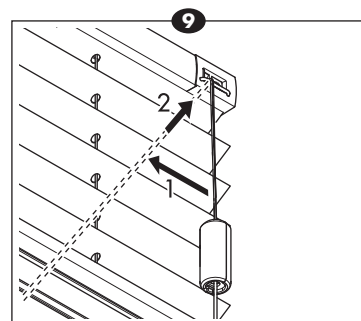
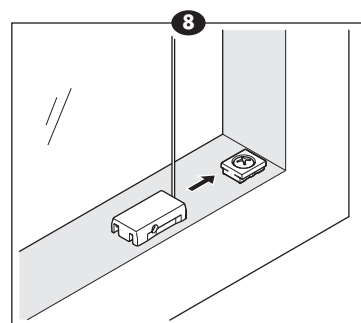
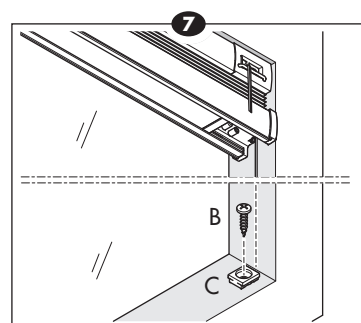
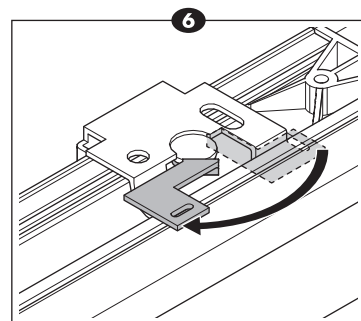
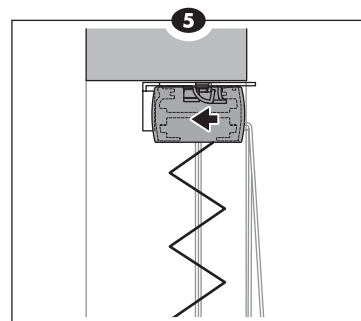
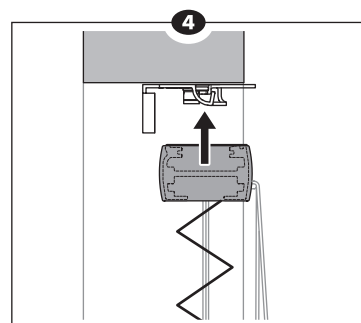
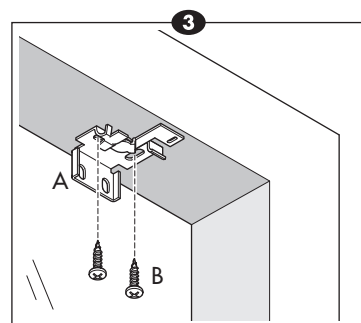
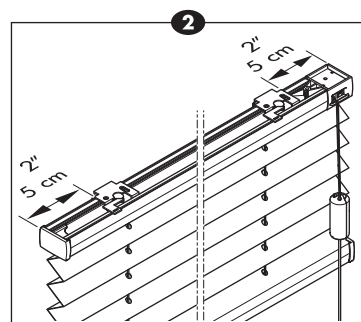
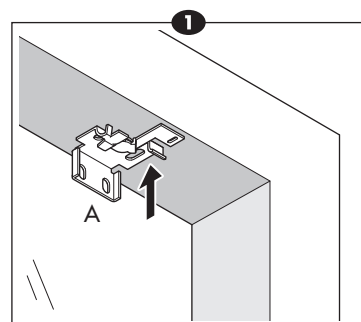
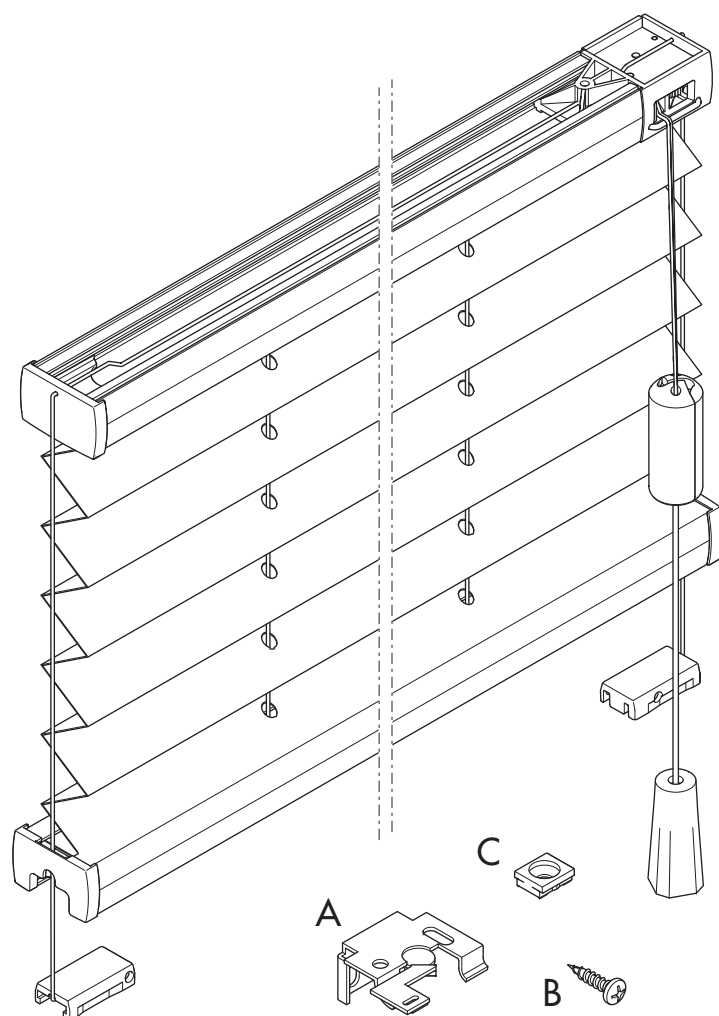
**N** Monteringsanvisning for plisserede persienner

**PL** Instrukcja montażu zastony plisowanej

**E** Instrucciones para colgar la cortina plisada

**I** Istruzioni per appendere le tende plissettate

**P** Instruções para a instalação de cortinas plissadas



**NL** **!** Lees voor het gebruiken van het product eerst de gebruiksaanwijzing!

- ▼ Dit product kan door een doe-het-zelver geïnstalleerd worden.
- ▼ Bewaar de bijgeleverde instructies!

#### Montagemogelijkheden

- In het kozijn (in de dag) (1)

#### Bepalen steunafstand

- ▼ Plaats 2 steunen (A) ieder ca. 5 cm van het uiteinde van de rail. Verdeel de rest van de steunen evenredig over de rail. (2)

#### Plaatsing

- ▼ Gebruik altijd de meegeleverde schroeven. Andere schroeven kunnen tot gevolg hebben dat u de rail niet in de steunen kunt plaatsen.
- ▼ Wikkel de koorden en eventueel de staalkabels af.
- ▼ Schroef de steunen in één rechte lijn vast. (3)  
**LET OP:** schroefgaten zonodig voorboren.
- ▼ Druk de bovenbak van de jaloezie tegen de steunen (4 & 5) en klem deze d.m.v. het scharnierende plaatje vast. (6)
- ▼ Onder: plaats het basisplaatje voor de spanschoen (C) en schroef het vast met 1 schroef (B). (7)  
**LET OP:** De zijkant van het basisplaatje, die zich het dichtst bij het kozijn bevindt, moet loodrecht onder de spandraad komen.
- ▼ Schuif de spanschoen met de spandraden over het basisplaatje tot deze vastklikt. (8)  
Dit kan enige kracht vergen i.v.m. veerspanning

#### Bediening

- ▼ De rem wordt ontgrendeld door het optrekkoord naar het midden te bewegen en vervolgens te laten vieren. (9)

#### Onderhoud

Stof schoonmaken met een zachte borstel of plumeau.

**EN** **!** Read the operating instructions before using the product!

- ▼ This product can be mounted by a non professional.
- ▼ Keep the supplied instructions!

#### Mounting options

- Inside mount (1)

#### Determine the bracket interval

- ▼ Position 2 brackets (A) approx. 2" (5 cm) from the end of the rail. Position the rest of the brackets at equal distances along the rail. (2)

#### Installation

- ▼ Always use the screws provided, as using other types of screws could result in the rail not fitting properly into the brackets.
- ▼ Unwind the cords and, if necessary, the steel cables.
- ▼ Locate the supports in a straight line, and tighten the screws. (3)  
**ATTENTION:** drill screw holes in advance where necessary.
- ▼ Press the headrail cassette of the blind against the supports (4 & 5) and clip it on with the aid of the (small) hinged plate. (6)
- ▼ Bottom: position the base plate for the tension lugs (C) and screw it down with 1 screw (B). (7)  
**ATTENTION:** The side of the base plate that is closest to the frame must be positioned perpendicularly under the tension wire.
- ▼ Slide the tension lug with the tension wires over the base plate until it clicks into place. (8)  
This may require some force due to spring tension.

#### Operation

- ▼ The brake can be released by moving the pull cord to the middle and, next, by allowing it to pay out. (9)

#### Maintenance

Clean cloth with a soft brush or feather duster.

**F** **!** Lisez les instructions d'utilisation avant d'utiliser le produit!

- ▼ Ce produit peut être placé par un bricoleur.
- ▼ Conservez les instructions fournies!

#### Possibilités de montage

- Dans l'encadrement (1)

#### Écartement des supports

- ▼ Placez chacun des supports (A) à env. 5 cm (2") de l'extrémité du rail. Répartissez le reste des supports de façon égale sur le rail. (2)

#### Installation

- ▼ Utilisez toujours les vis fournies avec le store. D'autres vis peuvent empêcher de monter le rail sur les supports.
- ▼ Déroulez les cordons et éventuellement les câbles d'acier.
- ▼ Vissez les supports en ligne droite. (3)  
**ATTENTION:** percer les trous pour les vis au besoin.
- ▼ Appuyez le boîtier supérieur du store vénétien contre les supports (4 & 5) et fixez-le à l'aide de la plaque pivotante. (6)
- ▼ En bas: placez l'embase du sabot-tendeur (C) et vissez-la à l'aide d'1 vis (B). (7)  
**ATTENTION:** La partie latérale de l'embase, se trouvant au plus près de l'encadrement, doit être à la perpendiculaire en dessous du fil tendeur.
- ▼ Glissez le sabot-tendeur avec les haubans sur l'embase jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (8)  
Ceci peut demander un peu de force, compte tenu de la tension du ressort.

#### Commande

- ▼ Le frein est libéré en ramenant le cordon de tirage vers le milieu du store puis en laissant filer. (9)

#### Entretien

Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

**D** **!** Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das Produkt verwenden!

- ▼ Dieses Produkt kann durch einen Heimwerker installiert werden.
- ▼ Bewahren Sie die mitgelieferte Anleitungen auf!

#### Montagemöglichkeiten

- Untermontage (1)

#### Bestimmen der Trägerpositionen

- ▼ Befestigen Sie zwei Träger (A) jeweils rechts und links ca. 5 cm vom Schienen-Ende. Verteilen Sie die übrigen Träger in gleichmäßigen Abständen über die Länge der Schiene. (2)

#### Anbringen

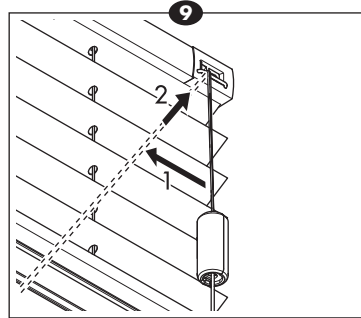
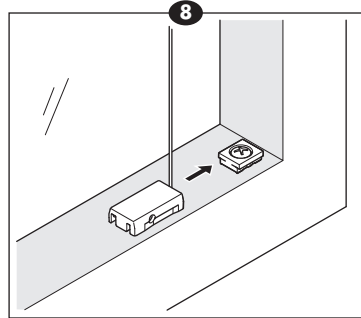
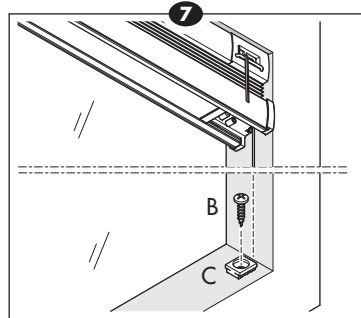
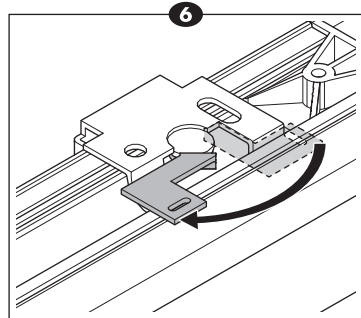
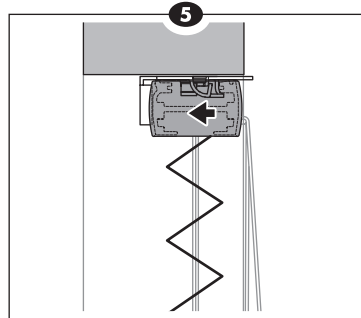
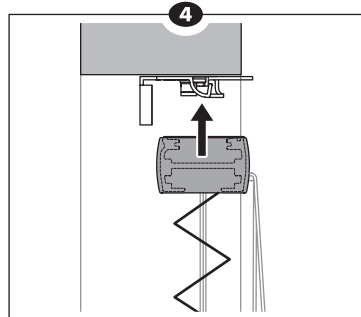
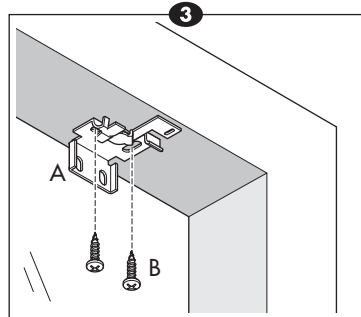
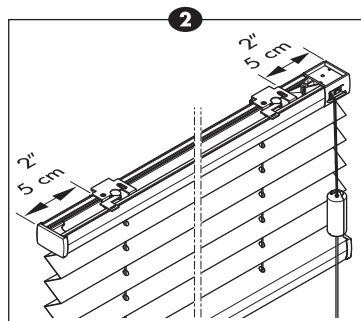
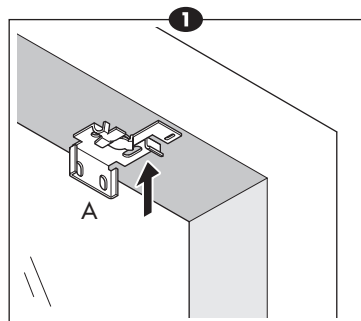
- ▼ Verwenden Sie immer die mitgelieferten Schrauben. Andere Schrauben können die Funktion beeinträchtigen.
- ▼ Wickeln Sie alle Schnüre und Stahldrähte ab.
- ▼ Schrauben Sie die Halterungen in einer geraden Linie an. (3)  
**ACHTUNG:** Schraublöcher bei Bedarf vorbohren.
- ▼ Drücken Sie den Jalousiekasten gegen die Halterungen (4 & 5), und klemmen Sie ihn mit der Gelenklasche fest. (6)
- ▼ Unten: befestigen Sie die Grundplatte der Spanschuhe (C) und ziehen Sie sie mit einer Schraube (B) fest. (7)  
**ACHTUNG:** Die Seite der Grundplatte, die am dichtesten an der Laibung liegt, muss sich senkrecht unter der Spanschnur befinden.
- ▼ Schieben Sie den Spanschuh mit den Spanschnüren über die Grundplatte bis er einrastet. (8)  
Dies kann aufgrund der Spannung etwas Kraft fordern.

#### Bedienung

- ▼ Die Bremsvorrichtung wird gelöst indem Sie die Zugschnur zu sich ziehen und dann nachlassen. (9)

#### Pflege

Stoff mit einer sanften Bürste oder einem Staubwedel reinigen.



## DK

### ! Læs brugsanvisningen inden produktet tages i brug!

- ▼ Produktet kan monteres af en ikke-fagmand.
- ▼ Gem den medleverede brugsanvisning!

### Monteringsmuligheder

- ▼ Montering i vinduesrammen (1)

### Bestem afstanden mellem beslagene

- ▼ Placer 2 beslag (A) cirka 5 cm for enden af skinnen. Placer resten af beslagene med lige store mellemrum langs skinnen. (2)

### Montering

- ▼ Brug altid de medfølgende skruer, da brug af andre typer skruer kan resultere i, at listen eller spændeskruerne ikke passer rigtigt i beslagene.

- ▼ Rul snorene og om nødvendigt stålwirene ud.

- ▼ Anbring støtterne i en lige linje, og stram skruerne. (3) **BEMÆRK:** bor skruenhuller på forhånd, hvor nødvendigt.

- ▼ Tryk persiennens overlistekasse mod støtterne (4 og 5) og klik den på ved hjælp af den (lille) hængslede plade. (6)

- ▼ Nederst: sæt basispladen foran spændskoene (C) og skru den fast med 1 skrue (B). (7) **BEMÆRK:** Basispladens side, som er nærmest vinduesrammen, skal komme lodret under spændtråden.

- ▼ Skub spændeskruen med spændewirerne over bundpladen, indtil den klikker på plads. (8) Dette kan kræve kraft på grund af spændingen.

### Betjening

- ▼ Bremsen kan frigøres ved at flytte snoren mod dig selv, og derefter lade den rulle ud. (9)

### Vedligeholdelse

- ▼ Rengør stoffet med en blød børste eller en fjerkost.

## S

### ! Läs bruksanvisningen innan du använder produkten!

- ▼ Denna produkt kan monteras av en gör-det-självare.
- ▼ Spara de medföljande instruktionerna!

### Monteringsalternativ

- ▼ Montering i fönsterramen (1)

### Bestämma avstånd mellan stöden

- ▼ Placera 2 stöd (A) ca 5 cm från änden av skenan. Placera de övriga stöden på lika avstånd längs skenan. (2)

### Montering

- ▼ Använd alltid de medföljande skruvarna eftersom andra typer av skruvar kan leda till att skenan eller spännkassarna inte passar ordentligt inuti fästena.

- ▼ Linda upp trådarna och vid behov ställinorna.

- ▼ Placera hållarna på en rät rad och dra åt skruvarna. (3) **OBSERVERA:** borra skruvhål i förväg om så behövs.

- ▼ Tryck persiennkassetten mot hållarna (4 & 5) och klicka fast den med hjälp av (den lille) gängjärnsplattan. (6)

- ▼ Undersida: placera bottenplattan för spännklackarna (C) i rätt läge och skruva fast den med 1 skruv (B). (7) **OBSERVERA:** Den sida av bottenplattan som är närmast ramen ska placeras lodrätt under spänntråden.

- ▼ Skjut spännklacken med spänntrådarna ovanför bottenplattan tills den klickar fast på plats. (8) Detta kan kräva viss kraft på grund av fjäderspänningen.

### Användning

- ▼ Frigör bromsen genom att dra draglinan till dig och sedan låta den lindas upp. (9)

### Underhåll

- ▼ Använd en ren trasa med en mjuk borste eller dammvippa.

## N

### ! Les brugsanvisningen før du tar i bruk produktet!

- ▼ Dette produktet kan monteres av en som ikke er fagmann.
- ▼ Ta vare på instruksjonene som leveres med produktet!

### Monteringsalternativer

- ▼ Montering i vindusrammen (1)

### Bestem avstanden mellom støttene

- ▼ Plasser 2 støtter (A) ca. 5 cm fra enden av skinnen. Fordel resten av støttene jevnt langs skinnen. (2)

### Montering

- ▼ Bruk alltid skruene som følger med, da bruk av andre typer skruer kan føre til at skinnen eller spennkastene ikke passer ordentlig inn i brakettene.

- ▼ Dra ut snorene, og hvis nødvendig, ståltrådene.

- ▼ Plasser støttene i en rett linje, og stram til skruene. (3) **ADVARSEL:** bor skruenhull på forhånd hvis det er nødvendig.

- ▼ Press persiennens kassett mot støttene (4 & 5) og fest den ved hjelp av den (lille) hengslede platen. (6)

- ▼ Bunn: Plasser bunnplaten til spennkastene (C) og skru den fast med 1 skrue (B). (7) **ADVARSEL:** Den siden av bunnplaten som er nærmest karmen skal være plassert vinkelrett under spenningsvaieren.

- ▼ Skyv spennkasten med spenningsvaieren over bunnplaten til den klikker på plass. (8) Dette kan kreve litt kraft på grunn av fjærespennning.

### Betjening

- ▼ Bremsen kan frigjøres ved å flytte trekksnoren mot deg og deretter ved å la den slippe. (9)

### Vedlikehold

- ▼ Ren, myk klut eller fjærkost.

## PL

### ! Przed przystąpieniem do korzystania z produktu zapoznać się z instrukcją!

- ▼ Produkt może zostać zainstalowany samodzielnie.
- ▼ Załączoną instrukcję należy zachować!

### Możliwości montażu

- W ramie okiennej (w otworze) (1)

### Określenie odległości uchwytów

- ▼ Umieścić dwa uchwyty (A) - każdy ok. 5 cm od końca szyny. Rozmieścić pozostałe uchwyty równomiernie na długości szyny. (2)

### Montaż

- ▼ Używać należy wkrętów dołączonych w zestawie. Inne wkręty mogą spowodować problemy z umieszczeniem szyny lub stopy napinającej w uchwytach.

- ▼ Rozwiązać sznurki i ewentualne linki stalowe.

- ▼ Wkręcić uchwyty w linii prostej. (3) **UWAGA:** tam gdzie to konieczne nawiercić najpierw otwory na śruby

- ▼ Docisnąć górną szynę żaluzji do uchwytów (4 & 5) i unieruchomić go przy pomocy płytki na zawiasach. (6)

- ▼ Dół: umieścić płytki bazowe stoppek napinających (C) i dokręcić je śrubą (B). (7) **UWAGA:** Bok płytki bazowej, która znajduje się najbliżej futryny, musi znajdować się w pozycji prostopadłej w stosunku do linki napinającej.

- ▼ Przesunąć stopę napinającą z linkami napinającymi po płytce bazowej aż do zaciśnięcia. (8) Trzeba tu użyć nieco siły w związku z napięciem sprężyny.

### Obsługa

- ▼ Hamulec zostaje zwolniony przez pociągnięcie do siebie linki do podnoszenia, a następnie popuszczenie jej. (9)

### Konserwacja

- ▼ Wyczyścić materiał miękką szczoteczką lub ściereczką.

## E

### ! ¡Antes de utilizarse el producto deben leerse las instrucciones de uso!

- ▼ Este producto puede ser instalado por un aficionado al bricolaje.
- ▼ ¡Conserve las instrucciones suministradas!

### Posibilidades de montaje

- En el agujero del marco (en el marco) (1)

### Determinar la distancia entre los soportes

- ▼ Coloque dos soportes (A), cada uno aproximadamente a 5 cm (2") del extremo del riel. Distribuya el resto de los soportes proporcionalmente sobre el riel. (2)

### Colocación

- ▼ Utilice siempre los tornillos que vienen en el paquete. El uso de otros tornillos puede tener como consecuencia que no pueda colocar el riel en los soportes.

- ▼ Desenrolle las cuerdas y, eventualmente, los cables de acero.

- ▼ Apretar los tornillos de modo que queden alineados. (3) **ATENCIÓN:** taladre con anterioridad orificios para los tornillos si es necesario

- ▼ Presionar el cajón superior de la persiana contra los apoyos (4 & 5) y fijar el mismo por medio de la placa giratoria. (6)

- ▼ Abajo: coloque la placa de conexión delante de la zapata tensora (C) y atornillela con 1 tornillo (B). (7) **ATENCIÓN:** el lateral de la placa de conexión, el más cercano al marco, debe colocarse en posición recta debajo del cable tensor.

- ▼ Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (8) Esto puede requerir un poco de fuerza por la tensión del muelle.

### Manejo

- ▼ El freno se desbloquea moviendo el cordón de la cortina plisada hacia usted y soltándolo. (9)

### Mantenimiento

- ▼ Limpie el género con un cepillo suave o un plumero.

## I

### ! Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto!

- ▼ Questo prodotto può essere installato da un fai-da-te.
- ▼ Conservare le istruzioni fornite!

### Possibilità di montaggio

- Nel telaio (dentro lo stipite) (1)

### Definizione della distanza tra i supporti

- ▼ Inserire 2 supporti (A), a circa 5 cm di distanza ciascuno dalle estremità della rotaia. Distribuire il resto dei supporti ad intervalli regolari. (2)

### Posizionamento

- ▼ Utilizzare sempre le viti fornite. L'utilizzo di altri tipi di viti può provocare l'errato aggancio della rotaia ai supporti.

- ▼ Qualora fosse necessario, srotolare le corde e i cavi di acciaio.

- ▼ Avvitare i supporti in linea retta. (3) **ATTENZIONE:** dove necessario, praticare dei fori filettati

- ▼ Spingere la cassetta superiore della veneziana contro i supporti (4 & 5) e serrarla con la piastrina a cerniera. (6)

- ▼ In basso: montare la piastra di base per il morsetto di fissaggio (C) e avvitare con 1 vite (B). (7) **ATTENZIONE:** Il lato della piastra di base più vicino all'infisso deve trovarsi in posizione perpendicolare sotto il cavo di trazione.

- ▼ Posizionare il morsetto di fissaggio con i cavi di tensione sul blocco distanziatore fino a fissarlo in posizione. (8) Ciò potrebbe richiedere un po' di forza, a causa della tensione.

### Funzionamento

- ▼ Il freno si sblocca tirando la corda verso di sé e rilasciandola. (9)

### Manutenzione

- ▼ Eliminare la polvere con una spazzola morbida o un piumino per spolverare.

## P

### ! Deverá ler as instruções de utilização antes de utilizar o produto!

- ▼ Este produto pode ser instalado por qualquer pessoa.
- ▼ Guarde as instruções fornecidas!

### Opções de instalação

- Dentro do caixilho da janela (1)

### Determine o intervalo do suporte

- ▼ Posicione 2 suportes (A) a aprox. 5 cm da extremidade da barra de tensão. Posicione os restantes suportes em distâncias iguais ao longo da barra. (2)

### Posicionamento

- ▼ Utilizar sempre os parafusos fornecidos, uma vez que a utilização de outros tipos de parafusos poderia resultar no deficiente encaixe da barra.

- ▼ Desenrolar os fios e os cabos de aço onde necessário.

- ▼ Aparafuse os suportes de modo que fiquem em linha recta. (3) **ATENÇÃO:** onde necessário furar antes os orifícios dos parafusos

- ▼ Carregue a barra superior dos estores contra os suportes (4 & 5) e fixe-a através da chapa articulada. (6)

- ▼ Em baixo: posicionar a placa base para os suportes de tensão (C) e aparafusá-la com 1 parafuso (B). (7) **ATENÇÃO:** A parte lateral da chapa base, que mais próxima se encontra do caixilho, deve ficar na vertical sob o fio tensor.

- ▼ Deslizar os suportes de tensão com os fios tensores sobre a placa de base até que encaixem no lugar. (8) Isto poderá requerer uma certa quantidade de força em conjunto com a tensão.

### Funcionamento

- ▼ O travão pode ser desbloqueado movendo o fio de tração na sua direção e, em seguida, permitindo que deslize. (9)

### Manutenção

- ▼ Limpar o pó com uma escova suave ou com um espanador.